

APPENDIX

Table of Analysis

No	Sentence	Functions
1	...Then sends them home with the advice to swallow some salt-white, pure with- air putih , 'white' water, pure water, because...	Reiteration
2	...We are merdeka! , independent!...	Reiteration
3	you need to perform the ritual with body and mind. Without concentration, it doesn't result in pahala , merit	Reiteration
4	...but are also hired to carry anything else, like becak tricycle taxis that are the main means of transportation across town	Reiteration
5	...before the isya evening prayer, the meaning of prayer is explained	Reiteration
6	Pak Astar belongs to the economics faculty, not quite my field, but that I am his trophy'	Designation
7	Imagine, if I am no virgin, no longer suci , I'll have lost my chances of marrying	Emphasis
8	...too often bagaimana? Worse than that, I am beginning to reproduce mannerism.	Emphasis
9	As a result, their contact is not with God but with Satan, and what they hold to be kebatinan is no better than klenik , black magic, occultism	Untranslatability
10	...and so it was appreciated that we were joined by a busload of sarong-kebaya dressed, old Chinese ladies who had come all the way from Jakarta.	Untranslatability
11	I had to explain that I had come to do research on the aliran , on the religious diversity that set the framework for organizational life in parties, association, clubs and other groupings.	Untranslatability

12	This policy, however, bared the rift between santri (rule-abiding Muslims) and the laxer....	Untranslatability
13	To assist in these endeavours, they do sujud , resignation to God, which may mean variety of exercises...	Untranslatability
14	... is to throw a slametan , a ceremony including prayer organized around a communal meal serving to restore or reaffirm order.	Untranslatability
15	Body and soul should simply be surrendered to God until God can intuited by means of the rasa , the indwelling fine feeling that is our personal link to the spiritual realm that is his	Untranslatability
16	At night, one heard the gamelan , its percussion and lyrics inducing a calm, meditative mood	Untranslatability
17	I find small, coarse wayang puppets, some ceramic animals, running stick with a tin for a wheel	Untranslatability
18	... At night, all of us watch the movie sembilan , in which nine heroes, everyone of them dressed in a different ethnic costume, quest for their origin and destiny	Quotation
19	Whatever the choice of viands, one was a constant: a conspicuous jar of red-hot sambal (chili sauce) to add fiery spice to deliciously seasoned food.'	Reiteration and Parenthesis
20	There was hardly a single bhikkhu (monk-priest) from Indonesia, in contrast to a sizable delegation of monks who had come all the way from Thailand.	Reiteration and Parenthesis
21	...the famed sate (shish kebab) shop ...	Reiteration and Parenthesis
22	Pak Gondo thought it very funny, 'Oh', he laught, ' besok yang akan datang '! (a tomorrow that will come)	Reiteration and Parenthesis
23	well- she likes to start her sentences on a fat "well"- he's cute, touching. I loved it when he said, " saya cinta saudari " it is so awkward and yet so moving, so sincere'	Quotation and Emphasis
24	In that sense, the practice of religion, agama , is merely the practice of outer man	Substitution and Reiteration
25	Most memorable among them is the fat Balinese, who keeps assuring his companions, ' saya lapar dan haus ' (I am hungry and thirsty), a phrase I now fully understand.	Quotation, Parenthesis and Reiteration

26	that is white magic, and thus wrong. ‘I practise medicine; I am not a dhukun ’(shaman).	Parenthesis, Reiteration and Emphasis
27	That’s where we keep the kris , the pusaka (heirloom) protecting this house.	Untranslatability parenthesis, and Reiteration
28	No, the abangan messes, those who live accordingly to the deep-Javanese (kejawen) heritage, were not really interested.	Parenthesis, Substitution and Untranslatability
29	To him, there was no doubt that I was a londo , a Dutchman.	Designation, Reiteration, and Emphasis
30	to him, the Nu is a big brotherhood, a family woven together of personal ties that Cluster around the leader-teacher, or kiai , of pondok-pesantren (Islamic boarding schools)	Designation, Substitution, Untranslatability, Parenthesis and Reiteration